



# SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

UN LIBRARY

MAR 1 1964

NINETEENTH YEAR

# 1107

th MEETING: 3 APRIL 1964

ème SÉANCE: 3 AVRIL 1964

DIX-NEUVIÈME ANNÉE

## CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

### TABLE OF CONTENTS

Provisional agenda (S/Agenda/1107) .....	Page 1
Adoption of the agenda .....	1
Letter dated 1 April 1964 from the Deputy Permanent Representative of Yemen, Chargé d'affaires a.i., addressed to the President of the Security Council (S/5635) .....	1

### TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1107) .....	1
Adoption de l'ordre du jour .....	1
Lettre, en date du 1er avril 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint, chargé d'affaires par intérim, du Yémen (S/5635) .....	1

#### NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

\*

\* \*

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

## ELEVEN HUNDRED AND SEVENTH MEETING

Held in New York, on Friday, 3 April 1964, at 3 p.m.

### MILLE CENT SEPTIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le vendredi 3 avril 1964, à 15 heures.

**President:** Mr. Jiří HAJEK (Czechoslovakia).

**Present:** The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

#### Provisional agenda (S/Agenda/1107)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 1 April 1964 from the Deputy Permanent Representative of Yemen, Chargé d'affaires a.i., addressed to the President of the Security Council (S/5635).

#### Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

Letter dated 1 April 1964 from the Deputy Permanent Representative of Yemen, Chargé d'affaires a.i., addressed to the President of the Security Council (S/5635)

1. The PRESIDENT (translated from French): In accordance with the decisions previously taken by the Council, I invite the representatives of Yemen, Iraq and the United Arab Republic to participate in the discussion of the item on our agenda.

At the invitation of the President, Mr. Yahya Gaghman (Yemen), Mr. Adnan Pachachi (Iraq) and Mr. Mohamed El-Zayyat (United Arab Republic) took places at the Council table.

2. The PRESIDENT (translated from French): I have just received a letter from the Permanent Representative of Syria in which he requests permission to participate in the discussion of the item on the agenda. I should like to know whether any member of the Council has any objections to raise to this request. As I hear no objections, I invite the representative of Syria to participate, without the right to vote, in the discussion of this item.

At the invitation of the President Mr. Salah El Dine Tarazi (Syria) took a place at the Council table.

3. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): Before the debate goes any further, I should like to make one or two brief observations on the speeches which followed mine at the last meeting. Some of the speakers made many references to camels and chose to make light of the fact that, as a result of the attack on the South Arabian Federation, two camels were killed and two tents burned. But, in spite of these efforts to gloss it over, this is in fact a serious matter and what the Council must recognize is that no less than

**Président:** M. Jiří HAJEK (Tchécoslovaquie).

**Présents:** Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

#### Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1107)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 1er avril 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint, chargé d'affaires par intérim, du Yémen (S/5635).

#### Adoption de l'ordre du jour

*L'ordre du jour est adopté.*

Lettre, en date du 1er avril 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint, chargé d'affaires par intérim, du Yémen (S/5635)

1. Le PRESIDENT: Conformément aux décisions prises précédemment par le Conseil, j'invite les représentants du Yémen, de l'Irak et de la République arabe unie à participer à la discussion de la question inscrite à notre ordre du jour.

Sur l'invitation du Président, M. Yahya Gaghman (Yémen), M. Adnan Pachachi (Irak) et M. Mohamed El-Zayyat (République arabe unie) prennent place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT: Je viens de recevoir une lettre du représentant permanent de la Syrie par laquelle celui-ci demande à être autorisé à participer à la discussion de la question inscrite à l'ordre du jour. J'aimerais savoir si l'un des membres du Conseil a des objections à formuler à l'encontre de cette demande. Puisqu'il n'y a pas d'objection, j'invite le représentant de la Syrie à participer, sans droit de vote, à la discussion de cette question.

Sur l'invitation du Président, M. Salah El Dine Tarazi (Syrie) prend place à la table du Conseil.

3. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Avant que le débat ne se poursuive, je voudrais faire une ou deux brèves remarques sur les déclarations qui ont suivi mon intervention au cours de la dernière séance. Plusieurs orateurs ont fait de nombreuses allusions aux chameaux et ont cru bon de prandre à la légère le fait qu'à la suite de l'attaque contre la Fédération de l'Arabie du Sud deux chameaux aient été tués et deux tentes brûlées. Or, malgré ces efforts pour le présenter comme

three deliberate air attacks took place against the South Arabian Federation in less than a fortnight, and that these attacks were carried out in spite of protests and warnings and were executed with incendiary bombs and machine-guns.

4. Not only were bedouin and their flocks attacked, but also the fort at Bulaif, and it is remarkable that these very serious attacks did not result in greater damage or casualties. It was quite an extraordinary feat on the part of the Yemeni representative that he felt able, in the circumstances, to give a categorical denial that these incidents had taken place at all.

5. But there is one other point. There have been, as I explained at the last meeting, many misrepresentations and exaggerations about the action which my Government felt bound to take in response to these attacks. Had we wished, we could have similarly exaggerated the Yemeni attacks on the Federation of South Arabia. Perhaps the list would have looked more impressive if we had. But this is not our purpose.

6. We wish to present the facts to the Council as has been our consistent policy in the past and, looking to the future, to discuss here how the situation can be improved, so that the Federation can live in peace, without fear of provocation and attack from the Yemeni Republican authorities.

7. Yesterday, the representative of the Yemeni Republican authorities provided for the Council a summary of what he alleged to be the record of British aggression against the Yemen Arab Republic. As I said immediately after his speech, I do not accept these allegations. But I might just add here that I was struck by the marked difference between the list of alleged incidents contained in the letter of the Yemeni representative of 29 August 1963<sup>1/</sup> and that covering the same period provided yesterday for the benefit of this Council by Mr. Geghman. There was really very little similarity between the two. To give at random one additional comparison, the Yemeni representative yesterday made allegations about one incident in the month of August 1963. In my letter of 10 September 1963<sup>2/</sup> I had to bring to the Council's attention no less than eighteen shooting and other incidents which were started by the Yemeni Republican authorities in the same month of August 1963. Perhaps the Council can see from this, in perspective, the sort of provocation which the South Arabian Federation has had to face; and as I said yesterday, this provocation has recently taken on a new character and been conducted on an ever-increasing and more serious scale, culminating in the three deliberate air attacks on Federation territory last month.

8. The representative of Iraq referred, as he had in the Special Committee<sup>3/</sup> to paragraphs 4 and 5 of the Secretary-General's report,<sup>4/</sup> from this he chose

une vétélie, l'affaire est grave, et le Conseil doit reconnaître que trois attaques aériennes délibérées ont été lancées contre la Fédération de l'Arabie du Sud en moins de 15 jours, en dépit des protestations et des avertissements, et qu'il s'agit d'attaques à la bombe incendiaire et à la mitrailleuse.

4. Non seulement des Bédouins et leurs troupeaux ont été attaqués, mais encore le fort de Bulaif a été bombardé, et il est extraordinaire que ces attaques majeures n'aient pas fait plus de dégâts ou de victimes. C'est, de la part du représentant du Yémen, un véritable tour de force que d'avoir pu, dans ces conditions, nier catégoriquement ces incidents.

5. Mais il y a plus. Comme je l'ai expliqué au cours de la dernière séance, on a beaucoup travesti et exagéré la portée des mesures que mon gouvernement s'est vu contraint de prendre pour répondre à ces attaques. Si nous l'avions voulu, nous aurions pu nous aussi grossir les attaques yéménites contre la Fédération de l'Arabie du Sud. Si nous avions agi ainsi, peut-être la liste aurait-elle paru plus impressionnante. Mais tel n'est pas notre but.

6. Nous voulons présenter les faits au Conseil, conformément à la politique qui a toujours été la nôtre et, songeant à l'avenir, discuter ici des moyens d'améliorer la situation, afin que la Fédération puisse vivre en paix, sans avoir à craindre les provocations et les attaques des autorités républicaines yéménites.

7. Hier, le représentant de ces autorités a fait au Conseil un résumé des prétendus actes d'agression britannique contre la République arabe du Yémen. Comme je l'ai dit tout de suite après son exposé, je ne puis accepter ces allégations. Mais je pourrais peut-être ajouter maintenant que j'ai été frappé par les différences marquées existant entre la liste des prétendus incidents dont fait état la lettre, en date du 29 août 1963, du représentant du Yémen<sup>1/</sup> et celle que M. Geghman nous a communiquée hier, pour la même période. Il y a vraiment fort peu d'analogies entre ces deux listes. Faisons une autre comparaison en prenant, au hasard, une des allégations formulées: le représentant du Yémen a parlé hier d'un incident qui se serait produit en août 1963. Or, dans ma lettre du 10 septembre 1963<sup>2/</sup>, j'ai dû appeler l'attention du Conseil sur non moins de 18 échanges de coups de feu et autres incidents déclenchés par les autorités républicaines yéménites au cours de ce même mois d'août 1963. Peut-être cet exemple permettra-t-il au Conseil de voir sous son véritable jour le genre de provocations auxquelles la Fédération de l'Arabie du Sud a dû faire face; et, comme je l'ai dit hier, ces provocations ont pris récemment une tournure nouvelle, gagnant sans cesse en intensité et en gravité, pour atteindre leur point culminant le mois dernier avec les trois attaques aériennes délibérées contre le territoire de la Fédération.

8. Le représentant de l'Irak s'est référé, comme il l'avait fait au Comité spécial<sup>3/</sup>, à un passage des paragraphes 4 et 5 du rapport du Secrétaire général<sup>4/</sup>.

<sup>1/</sup> Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for July, August and September 1963, document S/5408.

<sup>2/</sup> Ibid., document S/5428.

<sup>3/</sup> Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples.

<sup>4/</sup> Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for January, February and March 1964, document S/5972.

<sup>1/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément de juillet, août et septembre 1963, document S/5408.

<sup>2/</sup> Ibid., document S/5428.

<sup>3/</sup> Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'autorité de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

<sup>4/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément de janvier, février et mars 1964, document S/5972.

to draw certain deductions to the effect that arms and ammunition in appreciable amounts had been supplied to the royalist forces in Yemen from the South Arabian Federation. Now, if one examines it, it is clear from the passage in question—which, incidentally, the representative of Iraq did not quote in full—that the Secretary-General for his part was scrupulous in drawing no deductions whatsoever. He was careful to say that the control exercised by the observers on a long frontier—that is, the northern frontier of Yemen—is necessarily far from complete. The Secretary-General merely repeated assertions made by the Yemeni Republican authorities and the United Arab Republic that supplies are being introduced from the Beihan area. The Secretary-General makes no comment, however, on these assertions. We ourselves understand—and this has been referred to in a great number of newspaper reports—that in fact the royalist forces obtain a substantial quantity of arms by capture, or by other means, from the United Arab Republic forces.

9. But be that as it may, I will repeat once again that the policy of my Government is one of non-involvement in the affairs of the Yemen, and we have scrupulously carried out this policy. Her Majesty's Government have refrained from taking sides in the Yemeni conflict and their policy is thus in complete contrast with that of certain other countries which have intervened on a massive scale and have continued to do so.

10. The point which struck me most forcibly in the speeches which we heard here yesterday was that they all ignored completely the proposal which I made at the end of my speech for a constructive way of improving the situation on the frontier between the Yemen and the South Arabian Federation. This is an aim which we should certainly all share. The proposal for an equal withdrawal by military forces on both sides of the frontier seems surely worth examining. And if the Council felt it appropriate to invite the Secretary-General to use his good offices to assist in arranging this, we, for our part, would certainly welcome such a proposal. Furthermore, if the Council thought it appropriate to invite the United Nations or the Secretary-General to assist in some other ways, for example in the stationing of observers along the whole of the frontier or in providing help in demarcating the frontier itself, my Government will be very ready to consider this also. Such action must, of course, be worked out with the agreement of all the parties concerned; but our purpose must be to devise together ways and means of preventing infringements and incursions and of eliminating all activities which disturb the peace of the area.

11. The Security Council will wish on this, as on other occasions, to seek positive solutions. It is in this spirit that we have made those suggestions. I very much hope that they will be very carefully examined and that through them, or through some combination of them, we may work our way towards the establishment of genuinely peaceful conditions in the area. I must, however, again end by saying, as I did yes-

Il a choisi de tirer de ces paragraphes certaines deductions à l'effet de montrer que les forces royalistes du Yémen auraient reçu, en quantité appréciable, des armes et des munitions en provenance de la Fédération de l'Arabie du Sud. Or, il ressort clairement d'un examen du passage en question — que le représentant de l'Irak n'a d'ailleurs pas cité intégralement — que le Secrétaire général s'était scrupuleusement gardé, pour sa part, de tirer la moindre conclusion d'aucune sorte. Il a eu soin de dire que le contrôle exercé par les observateurs sur une longue frontière — en l'espèce la frontière nord du Yémen — était inévitablement assez superficiel. Le Secrétaire général s'est borné à répéter les assertions des autorités républicaines yéménites, de l'Irak et de la République arabe unie selon lesquelles des approvisionnements sont introduits du Yémen depuis la zone de Beihan. Le Secrétaire général, toutefois, n'a fait aucun commentaire sur ces assertions. Ce que nous croyons savoir — et un grand nombre de journaux y ont fait allusion —, c'est qu'en fait les forces royalistes s'assurent une quantité importante d'armes auprès des forces de la République arabe unie, soit qu'elles s'en emparent, soit qu'elles les obtiennent par d'autres moyens.

9. Mais, quoi qu'il en soit, je tiens à répéter une fois encore que la politique de mon gouvernement est de ne pas s'immiscer dans les affaires du Yémen, et que nous avons scrupuleusement appliqué cette politique. Le Gouvernement de Sa Majesté s'est abstenu de prendre parti dans le conflit yéménite, et son attitude est ainsi diamétralement opposée à celle de certains autres pays qui sont intervenus en force et continuent de le faire.

10. Un fait m'a beaucoup frappé dans les déclarations que nous avons entendues ici hier. Aucun des orateurs n'a mentionné la proposition que j'avais faite, à la fin de mon intervention, en vue de trouver une méthode constructive pour améliorer la situation sur la frontière entre le Yémen et la Fédération de l'Arabie du Sud. C'est là, sans aucun doute, un but que nous devrions tous avoir. La proposition tendant à ce que les forces militaires opèrent un égal retrait des deux côtés de la frontière mérite sûrement d'être examinée. Et, si le Conseil estimait opportun d'inviter le Secrétaire général à user de ses bons offices pour aider à prendre les dispositions nécessaires en ce sens, nous serions, pour notre part, très heureux d'accueillir cette proposition. Si le Conseil estimait opportun d'inviter les Nations Unies ou le Secrétaire général à nous assister de quelque autre manière, par exemple en postant des observateurs tout le long de la frontière ou en nous fournissant une aide pour délimiter la frontière elle-même, mon gouvernement serait tout prêt à envisager également ces possibilités. Des mesures de cette nature doivent, bien entendu, être mises au point avec l'accord de tous les intéressés; mais notre but doit être de découvrir ensemble les moyens d'empêcher les violations et les incursions et d'éliminer toutes les activités qui troublent la paix dans la région.

11. Le Conseil de sécurité souhaitera, en cette occasion comme on d'autres, rechercher des solutions positives. C'est dans cet esprit que nous avons fait ces suggestions. J'espère vivement qu'elles seront examinées de très près et que, grâce à elles ou à une combinaison de plusieurs d'entre elles, nous pourrions nous frayer un chemin vers l'établissement de conditions véritablement pacifiques dans la région.

terday, that whether we can achieve this goal depends to a large extent on the willingness of the Yemeni Republican authorities.

12. Mr. PACHACHI (Iraq): In the case before the Council there are certain obvious facts and clear considerations which the Council must take into account in assessing the situation and reaching a decision on the problem before it.

13. The first is that there can be no doubt whatsoever about the responsibility of the United Kingdom Government. It has itself admitted carrying out this raid and has given the Council the details of the military operation. Thus there is no need for investigation, and the Council is therefore spared the necessity of uncovering the facts, so to speak, and determining responsibility. The letter of the representative of the United Kingdom dated 28 March 1964<sup>5/</sup> has made such an investigation totally unnecessary. But the Council is called upon to decide whether an attack of this kind involving the violation of the airspace of a Member State of the United Nations and the destruction of a police station inside its frontiers is permissible under the Charter.

14. The British Government has tried to justify the launching of this raid by contending that it was an act of defence. It is true, of course, that under the Charter measures of self-defence are permitted when and if an armed attack occurs against a Member of the United Nations, but it is quite clear that Article 51 of the Charter envisaged emergency situations when interim measures would be taken pending action by the Security Council.

15. The situation described in the letters of 20 March and 28 March from the representative of the United Kingdom can hardly be called emergency situations. There was no armed attack from the Yemeni side. One cannot by any stretch of the imagination consider the killing of two camels on 13 March and the wounding of three others on 27 March, by helicopter, as the type of armed attack with which Article 51 of the Charter is concerned. Far from being a spontaneous act of self-defence, the attack on Harib was clearly a premeditated attack of retaliation planned well in advance and sanctioned at the highest levels of the British Government.

16. There can be no doubt that a decision was taken some time ago to undertake strong punitive action against the Yemen Arab Republic. I will discuss later what we believe to be the real motives and reasons from this attack. But, for the present, we have to establish first that this was not a spontaneous act of defence in the face of unbearable provocation, as the representative of the United Kingdom would have us believe, but rather a carefully planned operation with far-reaching political implications and aims.

17. It is quite clear that the letter of 20 March was sent to set the stage and provide a justification for a strong offensive operation, for which authorization had already been obtained from London. When that operation took place on 28 March, the immediate

Je dois toutefois terminer en disant à nouveau, comme je l'ai fait hier, que la question de savoir si nous pouvons atteindre ce but dépend dans une large mesure de la bonne volonté des autorités républicaines yéménites.

12. M. PACHACHI (Irak) [traduit de l'anglais]: Dans l'affaire dont le Conseil est saisi il y a certains faits évidents et certaines considérations fort claires dont le Conseil doit tenir compte pour évaluer la situation et parvenir à une décision concernant le problème.

13. Tout d'abord, la responsabilité du Gouvernement du Royaume-Uni en la matière ne fait absolument aucun doute. Ce gouvernement a lui-même admis avoir lancé l'attaque et a donné au Conseil les détails de l'opération militaire. Il n'est donc pas nécessaire de procéder à une enquête, et le Conseil se voit épargner la nécessité d'établir les faits ainsi que de déterminer les responsabilités. La lettre, en date du 28 mars 1964<sup>5/</sup>, du représentant du Royaume-Uni a rendu une telle enquête absolument inutile. Mais le Conseil doit décider si une attaque de ce genre, impliquant violation de l'espace aérien d'un Etat Membre des Nations Unies et destruction d'un poste de police à l'intérieur de ses frontières, est admissible, selon la Charte.

14. Le Gouvernement du Royaume-Uni a essayé de justifier le déclenchement de cette attaque en alléguant qu'il s'agissait d'une mesure de défense. Il est vrai, certes, que la Charte permet les mesures de légitime défense lorsqu'un Membre de l'Organisation des Nations Unies est l'objet d'une agression armée, mais il est évident que l'Article 51 de la Charte envisageait l'hypothèse de situations d'urgence, pour lesquelles des mesures provisoires seraient prises en attendant une décision du Conseil de sécurité.

15. La situation décrite dans les lettres envoyées les 20 et 28 mars par le représentant du Royaume-Uni peut difficilement être rangée dans cette catégorie. Il n'y a eu aucune attaque armée de la part du Yémen. On ne peut, même par un effort d'imagination, considérer le fait que deux chameaux aient été tués le 13 mars et trois autres blessés le 27 mars par un hélicoptère comme le type d'agression armée envisagé par l'Article 51 de la Charte. Loin de constituer un acte spontané de légitime défense, l'attaque d'Harib était manifestement une attaque préméditée, une mesure de représailles longuement mûrie et sanctionnée aux échelons les plus élevés du Gouvernement britannique.

16. Il ne fait aucun doute qu'il avait été décidé depuis quelque temps de prendre de sévères mesures de représailles contre la République arabe du Yémen. Je reviendrai plus tard sur ce que nous croyons être les véritables mobiles de cette attaque. Pour le moment, il faut d'abord démontrer qu'il ne s'agissait pas d'un acte spontané de légitime défense devant une provocation intolérable, comme le représentant du Royaume-Uni voudrait nous le faire croire, mais bien d'une opération soigneusement préparée dont les objectifs et les répercussions politiques ont une grande portée.

17. Il est manifeste que la lettre du 20 mars a été envoyée pour préparer le terrain et justifier une puissante offensive qui avait déjà reçu la sanction de Londres. Lorsque cette opération a été déclenchée le 28 mars, l'excuse donnée immédiatement était

excuse given was even flimsier than that mentioned in the letter of 20 March. This time, it was merely a helicopter, again firing on those unfortunate camels, but mercifully no loss was suffered and the camels, we are happy to learn, escaped with minor injuries. A proper defensive measure against such alleged incursions would have been to try to chase the aircraft and helicopters or even shoot at them if they had indeed violated the air space of the Federation. But this was not done. Instead, a whole day passed, and then eight aircraft were sent from Aden to demolish the police station at Harib. The circumstances of the attack, as described in the letter of 28 March from the representative of the United Kingdom, are so incredible as to border on the realm of fantasy. First, we are told that the fort was chosen because it was isolated—but the letter says that it is only one mile away from the township of Harib, which has a population of 15,000. This is some isolation, I might say. Then, assurances were given that no bombs were used, but only rockets and cannon-fire—as though the United Nations is somehow reconciled to the use of rockets and cannon, but objects only to the use of bombs. Then, to minimize the loss of life, we were told that a fifteen-minute warning was given before the attack was launched. A question that suggests itself is: does a warning of this kind make such an aggressive act legal or justifiable? Can the international community accept such standards for condoning acts of aggression? In any case, the British military must have known that such insufficient warning could not effectively minimize the loss of life but could only create fear and terror and confusion. In fact, The Times of London, on 30 March 1964, stated:

"A spokesman for the British High Commission office in Aden said that photographs showed heavy damage to have been inflicted. 'There was no resistance and no sign of life in the fort', he added ...

"The spokesman today reported that there were casualties on the Yemen side but he could not estimate how many. Other sources said that at least ten Yemen soldiers were killed and an unspecified number wounded."

13. I come now to an aspect of the problem which must be of immediate and vital concern to the Council, since it goes to the very heart of the Charter and may well affect the future of the Organization. Can any Member State, particularly a permanent Member of the Security Council, be allowed with impunity to undertake retaliatory counter-attacks against another Member State for such flimsy and unconvincing reasons? If the Council should pass over in silence this flagrant disregard of the Charter, then the whole edifice of international peace-keeping, which is being so laboriously and painfully constructed, will crumble to the ground.

19. In my brief intervention at the last meeting, I tried to show that acts of retaliation have been rejected time and again by this Council and that no other delegation has been more vehement in its denunciation of such acts than the British delegation.

encore moins convaincante que celle que contenait la lettre du 20 mars. Cette fois, il s'agissait simplement d'un hélicoptère, tirant lui aussi sur ces infortunés chameaux; heureusement d'ailleurs, on n'a déploré aucune perte, et les chameaux, nous sommes heureux de l'apprendre, s'en sont tirés avec de légères blessures. La mesure défensive qui s'imposait contre de prétendues incursions de ce genre eût été de prendre en chasse ces avions et ces hélicoptères ou même de tirer sur eux, à supposer qu'ils aient effectivement violé l'espace aérien de la Fédération. Mais on ne l'a pas fait. Au lieu de cela, on a attendu toute une journée, puis on a envoyé huit avions d'Aden pour détruire le poste de police d'Harib. Les circonstances de l'attaque, telles que le représentant du Royaume-Uni les décrit dans sa lettre du 28 mars, sont si peu vraisemblables qu'elles frisent le fantastique. Tout d'abord, on nous a dit que le fort avait été choisi parce qu'il était isolé, mais, d'après la lettre, il était situé à un mille seulement de la localité d'Harib, qui compte 15 000 habitants. Peut-on, en l'occurrence, parler d'isolement? Puis on nous a assurés qu'on s'était servi non pas de bombes, mais uniquement de fusées et de canons, comme si l'ONU admettait en quelque sorte l'emploi de fusées et de canons et ne s'opposait qu'à l'emploi de bombes. On nous a dit aussi que, pour réduire au minimum les pertes en vies humaines, un avertissement avait été donné un quart d'heure avant le déclenchement de l'attaque. Dès lors, une question se pose: un avertissement de ce genre peut-il légitimer ou justifier un pareil acte d'agression? La communauté internationale peut-elle accepter de telles normes pour sanctionner des actes d'agression? Quoi qu'il en soit, l'armée britannique savait certainement qu'un avertissement aussi tardif ne pouvait pas vraiment réduire au minimum les pertes en vies humaines et ne ferait que semer la terreur, la panique et la confusion. En fait, le Times de Londres signalait le 30 mars 1964:

"Un porte-parole du Haut Commissariat britannique à Aden a dit que, d'après les photographies, il y avait eu des dommages considérables. Selon lui, il n'y avait aucun signe de vie ou de résistance dans le fort ...

"Aujourd'hui, le même porte-parole a fait savoir qu'il y avait eu des pertes du côté yéménite, mais qu'il ne pouvait pas en évaluer l'importance. Selon d'autres sources, on aurait enregistré 10 morts au moins et un nombre indéterminé de blessés parmi les soldats yéménites."

13. J'en viens maintenant à un aspect du problème auquel le Conseil doit attacher une importance capitale, car il intéresse le fond même de la Charte et risque d'avoir des répercussions sur l'avenir de notre organisation. Un Etat Membre quelconque, et surtout un membre permanent du Conseil de sécurité, peut-il impunément déclencher des contre-attaques de représailles contre un autre Etat Membre pour des raisons aussi futiles et aussi peu convaincantes? Si le Conseil fermait les yeux sur une violation aussi flagrante de la Charte, tout le dispositif international de maintien de la paix, fruit de tant de travail et d'efforts, s'écroulerait.

19. Au cours de ma brève intervention à la dernière séance, j'ai essayé de montrer qu'à maintes reprises le Conseil avait condamné les actes de représailles et qu'aucune délégation n'avait dénoncé ces actes avec plus de véhémence que la délégation britannique.



20. In addition to the statement of Sir Pierson Dixon which I quoted yesterday, the British stand on this question was reflected in their co-sponsors' of three resolutions which were adopted by the Council in similar cases: the resolution on the Qibya incident of 24 November 1953, the resolution on the Gaza incident of 29 March 1955, and the resolution on the Tiberias incident of 19 January 1956. All these resolutions, which strongly disapproved of the theory and practice of retaliation, were sponsored by the British delegation. The main argument presented by the British delegation at the time was, in the words of Sir Pierson Dixon:

"I said ... that we deplored this attack ... both in itself and also because we are most strongly opposed not only to attacks without provocation, but to the whole idea that armed attack is in any way justified as retaliation for acts of hostility in the past, real or alleged." [710th meeting, para. 20.]

21. Another representative in the Council—Mr. Henry Cabot Lodge, of the United States—stated at the same meeting:

"We have repeatedly said in the past that no Government has the right to take the law into its own hands. It is always deplorable for any Government deliberately and wilfully to plan and carry out an attack against its neighbour in violation of its solemn international commitments." [Ibid., para. 55.]

22. The resolution adopted by the Security Council on 19 January 1956, which was sponsored by both the United States and United Kingdom delegations, said the following in operative paragraph 2:

"Reminds—and then the Government concerned was mentioned—that the Council has already condemned military action in breach of the general armistice agreements, whether or not undertaken by way of retaliation, and has called upon ... to take effective measures to prevent such action".<sup>6/</sup>

The Council today can do no less. It should condemn the retaliatory action as inconsistent with the obligations of the United Kingdom under the Charter, and compensation should be paid to those who suffered losses.

23. Regarding the motives and reasons for the raid of 28 March, we believe that there are two main reasons which are closely interrelated. They are first, to force the Government of the Yemen Arab Republic to recognize the Southern Arabian Federation and to acknowledge the permanent separation of that area from Yemen, and secondly, to incite the tribes in the Harib area to rise against the Government of the Yemen Arab Republic, contributing thereby to the attainment of what has now become a well-known objective of British policy, namely to undermine and ultimately destroy the Republican Government of Yemen.

24. Let me take up the first reason. The British occupation of Aden and the Aden Protectorates is,

<sup>6/</sup> Official Records of the Security Council, Eleventh Year, Supplement for January, February and March 1956, document S/3538.

20. Indépendamment de la déclaration de sir Pierson Dixon que j'ai citée hier, le Royaume-Uni a indiqué son attitude à ce sujet en se joignant aux auteurs de trois résolutions que le Conseil a adoptées dans des cas analogues: la résolution relative à l'incident de Qibya, du 24 novembre 1953, la résolution relative à l'incident de Gaza, du 29 mars 1955, et la résolution relative à l'incident du lac de Tibériade, du 19 janvier 1956. Toutes ces résolutions, qui condamnaient énergiquement la théorie et la pratique des représailles, comptaient la délégation britannique parmi leurs auteurs. L'argument essentiel invoqué alors par la délégation britannique était le suivant, et je cite sir Pierson Dixon:

"J'ai déclaré... que nous déplorions cette attaque... tant en raison du fait lui-même que parce que nous sommes très vivement opposés non seulement à toute attaque sans provocation, mais encore à l'idée même de justifier d'une façon ou d'une autre une attaque armée en prétendant agir en représailles contre des actes d'hostilité passés, réels ou prétendus tels." [710ème séance, p. r. 20.]

21. Un autre représentant au Conseil, M. Henry Cabot Lodge, alors chef de la délégation des Etats-Unis, avait indiqué au cours de la même séance:

"Nous avons déclaré à maintes reprises qu'aucun gouvernement n'avait le droit de s'ériger en justicier. Il est toujours déplorable de voir un gouvernement quel qu'il soit préparer et exécuter délibérément une attaque préméditée contre son voisin en violation des engagements internationaux qu'il a solennellement assumés." [Ibid., par. 55.]

22. La résolution que le Conseil de sécurité a adoptée le 19 janvier 1956, et qui a été présentée conjointement par les délégations des Etats-Unis et du Royaume-Uni, stipulait notamment au paragraphe 2:

"Rappelle au" — ici était mentionné le gouvernement en cause — "que le Conseil a déjà condamné les actions militaires menées en violation des dispositions des conventions d'armistice général, qu'elles aient ou non été entreprises par représailles, et a demandé au gouvernement... de prendre des mesures efficaces pour prévenir de telles actions".<sup>6/</sup>

Le Conseil ne saurait faire moins aujourd'hui. Il doit condamner l'opération de représailles comme étant incompatible avec les obligations que la Charte impose au Royaume-Uni, et ceux qui ont subi des pertes doivent être indemnisés.

23. En ce qui concerne les motifs de l'incursion du 28 mars, nous y voyons deux raisons essentielles étroitement liées. En premier lieu, le Royaume-Uni a voulu obliger le Gouvernement de la République arabe du Yémen à reconnaître la Fédération de l'Arabie du Sud et à accepter que cette région soit définitivement détachée du Yémen; en second lieu, le Royaume-Uni a voulu inciter les tribus de la région d'Harib à se soulever contre le Gouvernement de la République arabe du Yémen, contribuant ainsi à la réalisation d'un objectif bien connu de la politique britannique: saper le Gouvernement républicain du Yémen pour finalement le renverser.

24. Permettez-moi de m'arrêter à la première de ces raisons. L'occupation britannique d'Aden et des

<sup>6/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, onzième année, Supplément de janvier, février et mars 1956, document S/3538.



and has been for over a century, the main source of friction between the United Kingdom and Yemen. In fact, the representative of the United Kingdom informed us that it was to defend the Southern Arabian Federation's interests that the attack of 28 March was launched. It is therefore necessary to discuss briefly this aspect of the problem.

25. We have had occasion in the Special Committee to give a detailed historical account of the close relations between Yemen and the area called Aden and the Aden Protectorates, a relationship that goes back more than 1,500 years. We have also reminded the members of the Special Committee that British authority in Aden came as a result of outright military conquest, and that their authority in the hinterland or the Protectorates came as a result of unequal so-called protection treaties concluded with a variety of sultans and sheiks in that part of Arabia. Those emirs and sheiks, of course, had no right to conclude treaties with foreign Powers. But in the heyday of British imperial power, the British Government was not particularly fastidious about the principles of international law when its colonial interests were involved. But the Government of Yemen never recognized the legality of these treaties and never relinquished its claim of sovereignty over Aden and the Protectorates. Fighting broke out between Yemeni and British troops and continued intermittently until 1928, when prolonged negotiations took place and ended in the Treaty of Friendship and Mutual Co-operation signed in 1934. / Article 3 of that Treaty states the following:

"The settlement of the question of the southern frontier of the Yemen is deferred pending the conclusion, in whatever way may be agreed upon by both High Contracting Parties in a spirit of friendship and complete concord, free from any dispute or difference, of negotiations which shall take place between them before the expiry of the period of the present Treaty.

"Pending the conclusion of the negotiations referred to in the preceding paragraph, the High Contracting Parties agree to maintain the situation existing in regard to the frontier on the date of the signature of this Treaty, and both High Contracting Parties undertake that they will prevent, by all means at their disposal, any violation by their subjects, or from their side of that frontier ..."

26. It is quite clear from this article that the Government of Yemen never gave up its claim, but agreed that pending negotiations nothing should be done to upset the status quo. This was subsequently confirmed in an exchange of letters on 20 January 1951 between the British and Yemeni Governments, in which it was agreed to establish a joint frontiers demarcation commission, and both sides undertook not to alter the status quo in the disputed areas before the conclusion of the work of that commission.

27. In spite of these undertakings, the British Government continued its endeavours to change the situa-

protektorats d'Aden est, depuis plus d'un siècle, la principale source de friction entre le Royaume-Uni et le Yémen. En fait, le représentant du Royaume-Uni nous a dit que c'était pour défendre les intérêts de la Fédération de l'Arabie du Sud que l'attaque du 28 mars avait été déclenchée. Il faut donc examiner brièvement cet aspect du problème.

25. Nous avons eu l'occasion, au Comité spécial, de retracer dans le détail l'historique des relations étroites qui unissent le Yémen à la région dénommée "Aden et protectorats d'Aden", relations qui remontent à plus de 1 500 ans. Nous avons également rappelé aux membres du Comité spécial que les Britanniques avaient établi leur autorité à Aden à la suite d'une conquête militaire pure et simple et qu'ils l'avaient imposée dans l'arrière-pays ou dans les protectorats par suite de la conclusion de traités inégaux, dits de protection, avec divers sultans et cheiks de cette région de l'Arabie. Ces émirs et cheiks n'avaient évidemment aucun droit de conclure des traités avec des puissances étrangères. Mais, à l'apogée de la puissance impériale britannique, le Gouvernement du Royaume-Uni ne se souciait guère des principes du droit international lorsque ses intérêts coloniaux étaient en jeu. Or, le Gouvernement yéménite n'a jamais reconnu la validité juridique de ces traités et n'a jamais renoncé à son droit de souveraineté sur Aden et les protectorats. Des combats ont éclaté entre les troupes yéménites et britanniques et se sont poursuivis de façon intermittente jusqu'en 1928, date à laquelle des négociations prolongées ont été entreprises pour aboutir à la conclusion, en 1934, du Traité d'amitié et de collaboration. / L'article 3 de ce traité est ainsi conçu:

"Le règlement de la question de la frontière méridionale du Yémen est ajourné en attendant la conclusion, selon les modalités dont pourront convenir les deux Hautes Parties contractantes dans un esprit d'amitié et d'entière concorde, excluant tout conflit ou différend, des négociations qui auront lieu entre elles avant l'expiration de la période de validité du présent traité.

"En attendant la conclusion des négociations visées à l'alinéa précédent, les Hautes Parties contractantes conviennent de maintenir, en ce qui concerne la frontière, la situation existant à la date de la signature du présent traité; elles s'engagent à empêcher, par tous les moyens dont elles disposent, toute violation, par leurs forces, de la frontière susmentionnée et toute ingérence de la part de leurs sujets ou en provenance de leur côté de ladite frontière ..."

26. Cet article montre clairement que le Gouvernement yéménite n'a jamais renoncé à ses revendications, mais a accepté que, pendant les négociations, on ne fasse rien qui puisse modifier le statu quo. C'est ce qui a été confirmé par la suite dans un échange de lettres du 20 janvier 1951 entre les Gouvernements britannique et yéménite; par ces lettres, il a été convenu de créer une commission mixte de démarcation de frontières, les deux parties s'engageant à ne pas modifier le statu quo dans les régions contestées tant que la Commission n'aurait pas achevé ses travaux.

27. Malgré ces engagements, le Gouvernement du Royaume-Uni a toujours cherché à modifier la situa-

/ League of Nations, Treaty Series, vol. CLVII, 1935, No. 3605.

/ Société des Nations, Recueil des traités, vol. CLVII, 1935, No. 3605.

tion with a view to preventing the restoration of these territories to Yemen. But since the Treaty of 1934, the question of sovereignty was held in abeyance pending agreement. It is therefore clear that anything that prejudices the question of sovereignty and prejudices the right of one of the claimants must be considered a violation of the spirit, if not the letter, of the Treaty of 1934. Yet this is exactly what the British Government has been trying to do for the last thirty years.

28. In 1959 a new attempt to consolidate British control in Southern Arabia was made. In February of that year, a Federation of Southern Arabian principalities was established, and it concluded a treaty with the British Government, under which the Government of the United Kingdom maintained complete and exclusive control of foreign affairs. The protection treaties and the advisory agreements which were concluded in the last century remained in force and British forces in the area were given absolute freedom of movement and installation at all times.

29. But these provisions, important as they are, do not really give an accurate or complete picture of the extent of the control and influence exercised by the British Government over these territories. This influence is not derived from written engagements alone. It is based rather on the relationship of subservience which binds these feudal sheiks to the British Government.

30. The final element of the plan to consolidate British control over Southern Arabia was to include Aden in the Federation. This became apparent after the issue of the latest British White Paper on defence in 1962. Aden figures prominently in British military plans in the Middle East, as can be seen from the following quotation in the White Paper. I have to quote this because it has a direct bearing on the maintenance of the British military base in Aden, from which the planes launched the attack of 28 March. The passage reads:

"For possible operations in the Gulf we have relied on Aden as a base and on reinforcing from Kenya. Henceforward, we plan to keep land forces permanently stationed in Aden and the Gulf to reinforce them rapidly in emergency not only by air but also by means of amphibious joint service task forces East of Suez capable of putting ashore in the threatened areas land forces and their heavy equipment, and of providing air and communications support." <sup>2/</sup>

31. Soon after the revolution in Yemen on 26 September 1962, parts of the Harib area adjacent to the state of Beihan were occupied by tribal forces loyal to the British, but the Republican Government was able to restore its authority in most of this area, with the exception of a few towns which are still occupied by the forces of the Southern Arabian Federation. The representative of Yemen referred to them in his statement yesterday. These towns are located within Yemen under the status quo line agreed upon in 1934, and the presence of British-backed federal

tion pour empêcher que ces territoires ne soient restitués au Yémen. Mais, depuis le traité de 1934, la question de la souveraineté est demeurée en suspens en attendant la conclusion d'un accord. Il est donc évident que tout ce qui préjuge la question de la souveraineté et porte atteinte au droit de l'une des parties doit être considéré comme une violation de l'esprit, sinon de la lettre, du traité de 1934. Or, c'est précisément ce que le Gouvernement britannique s'efforce de faire depuis 30 ans.

28. En 1959, les Britanniques ont essayé une nouvelle fois de renforcer leur autorité en Arabie du Sud. En février de cette année-là, il a été créé une Fédération de principautés de l'Arabie du Sud qui a conclu, avec le Gouvernement britannique, un traité aux termes duquel le Gouvernement du Royaume-Uni conservait le contrôle absolu et exclusif des affaires étrangères. Les traités de protection et les accords consultatifs conclus au siècle dernier demeuraient en vigueur, et les forces britanniques stationnées dans la région jouissaient en tout temps d'une liberté totale de mouvement et de séjour.

29. Mais ces dispositions, pour importantes qu'elles soient, ne donnent pas une idée vraiment exacte et complète de l'autorité et de l'influence exercées par le Gouvernement britannique sur ces territoires. Cette influence ne découle pas seulement des engagements écrits; elle est plutôt fondée sur les rapports de vassalité qui unissent les cheiks féodaux au Gouvernement britannique.

30. Le dernier élément du plan visant à consolider l'autorité britannique en Arabie du Sud consistait à faire entrer Aden dans la Fédération. C'est ce qui devint évident après la publication du dernier Livre blanc britannique sur la défense en 1962. Aden joue un rôle considérable dans les plans militaires britanniques au Moyen-Orient, comme le montre un extrait du Livre blanc que je me propose de citer maintenant. Je le fais parce que cette citation vous permettra de comprendre pourquoi le Royaume-Uni maintient à Aden sa base militaire d'où sont parties les avions qui ont déclenché l'attaque du 28 mars. Ce passage est ainsi conçu:

"Pour les opérations éventuelles dans le golfe, nous avons compté sur Aden en tant que base et sur les renforts que nous pouvons faire venir du Kenya. Dorénavant, nous envisageons de maintenir en permanence des forces terrestres à Aden et dans le golfe et de les renforcer rapidement en cas d'urgence, non seulement par voie aérienne, mais encore au moyen d'unités mixtes amphibies stationnées à l'est de Suez et capables de débarquer, dans les régions menacées, des forces terrestres et leur équipement lourd, de fournir un appui aérien et d'assurer les communications." <sup>2/</sup>

31. Peu après la révolution yéménite du 26 septembre 1962, des parties de la région d'Harib contiguës à l'Etat de Beihan furent occupées par des forces tribales ayant partie liée avec les Britanniques, mais le Gouvernement républicain put rétablir son autorité sur la majeure partie de cette région à l'exception de quelques villes qui sont toujours occupées par les forces de la Fédération de l'Arabie du Sud. Le représentant du Yémen y a fait allusion dans son intervention d'hier. Ces villes sont situées à l'intérieur du Yémen, en deçà de la ligne du statu quo

<sup>2/</sup> Statement on Defence 1962: The Next Five Years, London, H.M. Stationery Office, Cmd. 1639, para. 17.

<sup>2/</sup> Statement on Defence 1962: The Next Five Years, London, H.M. Stationery Office, Cmd. 1639, par. 17.

troops is, therefore, illegal and a clear violation of that treaty.

32. But the situation was further aggravated when the British Government refused to recognize the new Republican Government of Yemen, although the United Nations has recognized that Government, and although most of the Arab States and most Members of the United Nations, including, I may add, the Soviet Union and the United States of America have recognized this Government, the British Government still persists in its refusal to recognize it as the legal Government of Yemen. There can be no doubt that this refusal to recognize the Government of Yemen is at the basis of the problems we are facing in Southern Arabia, and it is because of this non-recognition that the raid of 28 March was undertaken. The British Government insists that Yemen should renounce once and for all its claim to Aden and the Protectorates, but the Government of Yemen cannot possibly do this so long as the people have not been given a proper opportunity to decide freely their future.

33. The Government of the Yemen Arab Republic has declared its support of General Assembly resolution 1949 (XVIII) on Aden adopted on 11 December 1963. I am sure that the members of this Council are very familiar with that resolution, which was adopted by an overwhelming majority of 77 votes to only 10 dissenting votes. Under that resolution, the British Government was asked to give an opportunity to the people of the territory to decide their future by means of elections held under the supervision and control of the United Nations.

34. But despite the acceptance by the Yemen Arab Republic of that resolution, and although it has stated time and again that it will not press its claim until the people of the territory have had an opportunity to decide their own future, despite this very reasonable attitude the campaign to undermine and overthrow the Republican Government has been intensified. As I said yesterday, a hint of such activities was referred to in the latest report of the Secretary-General, and I find that the United Kingdom representative today has said that we are not justified in drawing the deductions we have drawn from that statement of the Secretary-General. But the fact remains that this was a very broad hint. The fact is that a considerable amount of ammunition has been going to the royalist forces, and this has not been going only through the northern frontier but necessarily through the southern frontier with the Southern Arabian Federation.

35. But what struck me was that the United Kingdom representative in his statement earlier this afternoon did not categorically deny that the royalist forces in Yemen have in fact been receiving assistance through the frontiers of the Southern Arabian Federation. He merely said that the United Nations observers are not in a position to supervise the entire northern frontier. But could you please tell us whether the royalist forces in Yemen have not received any assistance or any help through the southern frontier, in other words, through the Southern Arabian Federation?

36. Before concluding, I must refer to the British military base in Aden, which has again been proved

définie par le traité de 1934; la présence de troupes fédérales, appuyées par les Britanniques, y est par conséquent illégale et constitue une violation flagrante du traité.

32. La situation s'est encore aggravée lorsque le Gouvernement britannique a refusé de reconnaître le nouveau gouvernement de la République du Yémen. L'Organisation des Nations Unies a reconnu ce gouvernement de même que la plupart des Etats arabes et la majorité des Etats Membres, y compris l'Union soviétique et les Etats-Unis d'Amérique, mais le Gouvernement britannique persiste néanmoins dans son refus de le reconnaître comme gouvernement légal du Yémen. Il ne fait aucun doute que ce refus est à la base des problèmes qui se posent en Arabie du Sud et qu'il explique aussi le raid du 28 mars. Le Gouvernement britannique insiste pour que le Yémen renonce une fois pour toutes à ses revendications sur Aden et les protectorats, mais le Gouvernement yéménite ne peut le faire tant que la population n'a pas eu la possibilité de décider librement de son sort.

33. Le Gouvernement de la République arabe du Yémen a déclaré qu'il appuyait la résolution 1949 (XVIII) de l'Assemblée générale sur Aden, en date du 11 décembre 1963. Je suis certain que les membres du Conseil connaissent bien la teneur de cette résolution qui a été adoptée à l'écrasante majorité de 77 voix contre 10. En vertu de cette résolution, le Gouvernement britannique est invité à permettre au peuple du territoire de décider de son avenir grâce à l'organisation d'élections qui se dérouleraient sous la surveillance et le contrôle des Nations Unies.

34. La République arabe du Yémen a accepté cette résolution et déclaré à maintes reprises qu'elle n'insisterait pas sur ses revendications tant que la population du territoire n'aurait pas eu la possibilité de décider de son propre avenir; or, malgré cette attitude très raisonnable, la campagne visant à saper et à renverser le Gouvernement de la République a été intensifiée. Comme je l'ai dit hier, on trouve une allusion voilée à ces activités dans le dernier rapport du Secrétaire général. Aujourd'hui, le représentant du Royaume-Uni nous dit que nous n'avons pas le droit de tirer des observations du Secrétaire général les deductions que nous avons faites. Il n'en reste pas moins qu'il y a bel et bien une allusion, d'ailleurs très vague. Le fait est que des munitions, en quantité considérable, ont été fournies aux forces royalistes, et ce non seulement par la frontière nord, mais nécessairement aussi par la frontière sud, c'est-à-dire par la frontière avec la Fédération de l'Arabie du Sud.

35. Mais ce qui m'a le plus frappé, c'est que le représentant du Royaume-Uni, dans son intervention de cet après-midi, n'a pas catégoriquement nié que les forces royalistes reçoivent une aide passant par la frontière de la Fédération de l'Arabie du Sud. Il s'est borné à dire que les observateurs des Nations Unies ne sont pas en mesure de contrôler toute la frontière nord. Mais pourrait-il nous dire si les forces royalistes du Yémen ont ou non reçu une aide ou une assistance par la frontière nord, c'est-à-dire en provenance de la Fédération de l'Arabie du Sud?

36. Avant de terminer, je dirai quelques mots de la base militaire britannique d'Aden, qui est, comme

to be a base for aggression against Arab countries.

37. I recall that last year, when the question of Aden was being discussed in the Special Committee, questions were asked of Sheikh Muhamed Farid, the Foreign Minister no less of the Southern Arabian Federation about the base at Aden. His answers are important, because it has been contended by the United Kingdom representative that the base in Aden is being maintained in order to fulfil the obligations of the United Kingdom towards the Government of the Southern Arabian Federation and that any use, therefore, of that base would presumably be through some kind of consultation with the Government, and certainly with the Foreign Minister of that Government, namely, Sheikh Muhamed Farid. The following is the reply of Sheikh Muhamed Farid to a question asked by the representative of Bulgaria on that Special Committee.

"As I said in my answer to the representative of the Soviet Union, the question of why the British keep a base in Aden should be answered by the British Government. We are aware that they need the base for the protection of their interests. As to what their interests are, the British should answer that question; it is not for me to answer it."

Further, I myself asked Sheikh Muhamed Farid this question:

"In view of what is said in the British Defence Paper, that the base in Aden is primarily meant for operations in the Middle East, and specifically in the Gulf area, which is an Arab area, if we read this in conjunction with the letter which the Ministers of the Federation addressed to the British Secretary of State for the Colonies acknowledging the right of Britain's use of the base for the defence of its world-wide responsibilities, is there any doubt in the mind of the petitioner that the base of Aden is primarily concerned with operations in the Arab countries? In view of that, if at some future date this base would be used for military operations in Arab countries, in what way are the Ministers of the Federation able to prevent such use, or do they want the prevention of such use?"

The reply of Sheikh Muhamed Farid was the following:

"I have said previously that this base was not given by us to the United Kingdom Government in order to make conditions as to the use of this base. The United Kingdom Government got this base by the right of sovereignty which they have over the Aden State, and there was nothing we could do about it. We hope that the base will never be used against an Arab country. As I said, it is retained by the right of sovereignty which the British enjoy in Aden and it was not given to them by us. We simply realize that they want it for the defence of their interests. I sincerely hope that the need will not arise for using this against any Arab country."<sup>2/</sup>

<sup>2/</sup> These statements were made at the 154th meeting of the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, the records of which appeared only in mimeographed form.

les événements l'ont montré une fois de plus, une base d'agression contre les pays arabes.

37. L'année dernière, vous vous en souviendrez, lorsque la question d'Aden était examinée au Comité spécial, on a posé des questions concernant la base d'Aden au cheik Muhamed Farid qui n'était rien de moins que le Ministre des affaires étrangères de la Fédération de l'Arabie du Sud. Les réponses données sont importantes, le représentant du Royaume-Uni ayant affirmé que l'objet du maintien de la base était de permettre à son pays de remplir ses obligations envers le Gouvernement de la Fédération de l'Arabie du Sud; en conséquence, toute utilisation de la base présupposait vraisemblablement des consultations avec ce gouvernement, et sans aucun doute avec son ministre des affaires étrangères, c'est-à-dire le cheik Muhamed Farid. Or, le cheik a répondu dans les termes suivants à une question posée par le représentant de la Bulgarie au Comité spécial:

"Comme je l'ai répondu au représentant de l'Union soviétique, la question de savoir pourquoi les Britanniques maintiennent une base à Aden doit être posée au Gouvernement britannique. Nous savons que le Gouvernement britannique a besoin de cette base pour la protection de ses intérêts. Quant à savoir quels sont ses intérêts, c'est aux Britanniques qu'il appartient de répondre à cette question. Ce n'est pas à moi."

Plus tard, j'ai moi-même posé au cheik Muhamed Farid la question suivante:

"Etant donné, d'une part, le document du Ministère britannique de la défense selon lequel la base d'Aden est avant tout destinée à des opérations dans le Moyen-Orient, et en particulier dans la région du golfe qui est une région arabe et, d'autre part, la lettre que les ministres de la Fédération ont adressée au Secrétaire d'Etat britannique aux colonies et dans laquelle ils reconnaissent à la Grande-Bretagne le droit d'utiliser la base pour la défense de ses intérêts mondiaux, le pétitionnaire éprouve-t-il le moindre doute sur le fait que la base d'Aden est destinée avant tout à des opérations dans les pays arabes? Cela étant, si dans un avenir plus ou moins rapproché cette base devait être utilisée pour des opérations militaires dans les pays arabes, de quels moyens les ministres de la Fédération disposeraient-ils pour s'y opposer, si tant est qu'ils veuillent le faire?"

La réponse du cheik Muhamed Farid a été la suivante:

"J'ai déjà dit que nous n'avons pas donné cette base au Royaume-Uni en posant des conditions quant à son utilisation. C'est en vertu du droit de souveraineté que le Royaume-Uni exerce sur l'Etat d'Aden qu'il a obtenu cette base, et nous ne pouvons rien y faire. Nous espérons que la base ne sera jamais utilisée contre un Etat arabe. Je le répète, les Britanniques gardent la base en vertu du droit de souveraineté qu'ils ont sur Aden; nous ne la leur avons pas donnée. Nous comprenons simplement qu'ils désirent en disposer pour la défense de leurs intérêts. J'espère sincèrement qu'il ne se présentera pas de cas où elle doive être utilisée contre un pays arabe."<sup>2/</sup>

<sup>2/</sup> Ces déclarations ont été faites à la 154ème séance du Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'autonomie aux pays et aux peuples coloniaux dont les comptes rendus sont publiés sous forme mimeographiée.

38. I have quoted these passages to show that the use of the base in Aden is not to fulfil obligations to the Federation, as it is alleged by the Government of the United Kingdom, or to protect the sultans and emirs of Southern Arabia, who have no power over this base and are never consulted on its use, even if such use would endanger the lives of their own people.

39. The Sub-Committee on Aden, appointed by the Special Committee which went to the Middle East in 1963 and met hundreds of petitioners from all walks of life, stated the following in its report, which was subsequently adopted by the Special Committee and whose conclusions were also approved by the General Assembly of the United Nations by an overwhelming majority.

"In addition, almost all the petitioners protested against the maintenance of the military base in Aden. The base was prejudicial to the security of the region and it seems desirable that it should be eliminated."<sup>10/</sup>

40. In General Assembly resolution 1949 (XVIII), to which I just referred, the following is said about this base in paragraph 6:

"Considers that the maintenance of the military base in Aden is prejudicial to the security of the region and that its early removal is therefore desirable."

These are the words of a resolution of the General Assembly and I am sure that the Security Council will take into account the overwhelming desire expressed in this resolution by the international community, that this base should be removed as soon as possible.

41. To summarize, we believe the Council would be well advised to consider the following measures: first, in accordance with its past stand, and in the fulfilment of its responsibilities as the principal organ for the maintenance of international peace and security, the Security Council should condemn the retaliatory raid of 28 March 1964 as inconsistent with the obligations of the United Kingdom under the Charter. I am afraid there can be no escape from that because if it is possible to do that in connexion with another case, it should be even more possible and more pertinent that this principle should be invoked in connexion with an act undertaken by one of the permanent members of the Council, whose responsibility is of course a special one; secondly, the Council should request that adequate compensation be paid to the victims of this aggression; thirdly, it should call upon the United Kingdom Government to cease all activities undermining the authority and position of the Government of the Yemen Arab Republic; fourthly, it should reaffirm the Assembly's resolution of last year that the base at Aden should be liquidated without delay; finally, it should urge the United Kingdom Government to withdraw its troops at present occupying Yemeni territory.

42. In our view these are the minimum measures that could be taken by the Security Council in the face

<sup>10/</sup> Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Annexes, addendum to agenda item 23, document A/5446/Rev.1, chapter V, para. 167.

38. J'ai cité ces passages pour montrer que l'utilisation de la base d'Aden n'a pas pour objet de remplir des obligations envers la Fédération, comme le Gouvernement du Royaume-Uni le prétend, ni de protéger les sultans et émirs d'Arabie du Sud qui n'ont aucun droit sur cette base et ne sont jamais consultés sur son utilisation, même si celle-ci doit mettre en danger la vie de leur propre peuple.

39. Le Sous-Comité d'Aden créé par le Comité spécial, qui s'est rendu au Moyen-Orient en 1963 et a rencontré des centaines de pétitionnaires de tous les milieux, a déclaré notamment dans son rapport qui a été adopté par le Comité spécial et dont les conclusions ont été approuvées par l'Assemblée générale des Nations Unies à une écrasante majorité:

"Presque tous les pétitionnaires se sont élevés également contre le maintien de la base militaire à Aden. Celle-ci compromettrait la sécurité de la région et sa liquidation semble être désirable <sup>10/</sup>."

40. La résolution 1949 (XVIII) de l'Assemblée générale, dont j'ai parlé il y a quelques instants, contient au paragraphe 6 ce qui suit:

"Estime que le maintien de la base militaire d'Aden compromet la sécurité de la région et qu'il est donc souhaitable de supprimer promptement cette base".

Ce sont là les termes d'une résolution de l'Assemblée générale et je suis sûr que le Conseil de sécurité voudra tenir compte du désir de l'immense majorité de la communauté internationale, exprimé dans cette résolution, de voir cette base supprimée le plus tôt possible.

41. En résumé, nous pensons que le Conseil ferait bien d'envisager les mesures suivantes: premièrement, en conformité avec ses décisions antérieures et dans l'exercice de ses fonctions en tant qu'organe principal chargé du maintien de la paix et de la sécurité internationales, le Conseil de sécurité devrait condamner le raid de représailles du 28 mars 1964 comme étant incompatible avec les obligations que le Royaume-Uni a assumées en vertu de la Charte. A mon avis, c'est la seule attitude que puisse adopter le Conseil de sécurité; en effet, s'il peut invoquer ce principe dans un autre cas, à plus forte raison doit-il le faire dans le cas d'un acte qui a été perpétré par l'un des membres permanents du Conseil qui a, bien entendu, des responsabilités spéciales; deuxièmement, le Conseil devrait demander qu'une juste indemnité soit versée aux victimes de cette agression; troisièmement, le Conseil devrait inviter le Gouvernement du Royaume-Uni à cesser toutes activités visant à saper l'autorité et la position du Gouvernement de la République arabe du Yémen; quatrièmement, le Conseil devrait réaffirmer la résolution de l'Assemblée générale de l'année dernière selon laquelle il convient de supprimer promptement la base d'Aden; enfin, le Conseil devrait prier instamment le Gouvernement du Royaume-Uni de retirer les troupes qui occupent actuellement le territoire yéménite.

42. Selon nous, ce sont là les mesures minimums que le Conseil de sécurité peut prendre devant cet

<sup>10/</sup> Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Annexes, additif au point 23 de l'ordre du jour, document A/5446/Rev.1, chap. V, par. 167.

of this act, the responsibility of which has been admitted, an act of retaliation which, as I said, has been rejected in theory as well as in practice many times by the Security Council. All we ask is that the United Kingdom should cease all activities that may undermine the Yemen Republican Government and withdraw its troops, or the troops of the Federation, especially from the eight towns that have been occupied since 1962—the eight towns, I may add, which are on the Yemeni side of the line of the *status quo* agreed upon under the Treaty of 1934. These are eminently reasonable demands and it is our hope that the Council will look with favour at them.

43. The PRESIDENT (translated from French): I call on the next speaker, the representative of Yemen.

44. Mr. GEGHMAN (Yemen): I have noticed that there have been insistent efforts to divert the attention of the Council to other matters than the main topic for the consideration of which the Council is convened: the British deliberate, premeditated act of aggression, ordered by no less than the Prime Minister of the United Kingdom himself, and admitted by the United Kingdom Government officially.

45. As a result of this aggression, twenty-five lives were lost and property was damaged. This is the question of which the Council is seized, I am sure the Council will deal with this case and not with any other matter into which the United Kingdom representative would like to drag the Council. These efforts to divert the Council's attention to other matters, which may be dealt with in the Special Committee or round the negotiation table, are open attempts to minimize the British act of aggression and killing and to cover the crime with a mass of considerations which, regardless of their merits, must not cause the Council to lose sight of the crime, nor obstruct the Council from condemning the crime and its author, the British Government. The Council must not give to the small nations the impression that because the aggressor is the United Kingdom, it can commit an act of aggression, impudently admit it, and even get away with it. There are people, my people, who lost their lives. There are people who were injured or maimed and who suffered property loss. You have a small nation humiliated by an act of aggression on the part of a big Power called the United Kingdom, a permanent member of the Council.

46. That is why my Government has come to the Security Council. We have spoken on short notice and I would like to reserve my right to reply in due time to the statement made today by the United Kingdom representative.

47. Mr. EL-ZAYYAT (United Arab Republic): It was with great sorrow and some anger that we intervened in this debate yesterday to refute the pretence that the aggression of Harib on Saturday, 28 March, was a "defensive response" or a reprisal.

48. We wished to make it amply clear that the aggression was not the result of a decision by local British military authorities "exercising their right of defence" and acquiring approval of their decision

acte dont la responsabilité a été admise, devant un acte de représailles que, comme je l'ai dit, le Conseil a dénoncé à maintes reprises tant en principe que dans la pratique. Tout ce que nous demandons, c'est que le Royaume-Uni mette un terme à toutes les activités de nature à saper l'autorité du Gouvernement de la République du Yémen et retire ses troupes — ou les troupes de la Fédération — en particulier des huit villes qu'elles occupent depuis 1962, villes situées, ne l'oublions pas, du côté yéménite de la ligne du *status quo* définie par le traité de 1934. Ce sont là des propositions extrêmement raisonnables et nous espérons que le Conseil les accueillera favorablement.

43. Le PRESIDENT: Je donne la parole à l'orateur suivant, le représentant du Yémen.

44. M. GEGHMAN (Yémen) [traduit de l'anglais]: J'ai constaté qu'il y a eu des efforts incessants pour détourner l'attention du Conseil de la question principale dont il est saisi, à savoir l'acte d'agression prémédité et délibéré des Britanniques, qui a été ordonné par le Premier Ministre du Royaume-Uni lui-même et que le Gouvernement du Royaume-Uni a officiellement admis.

45. Cette agression a coûté 25 vies humaines et causé des dégâts matériels. Voilà la question dont le Conseil est saisi. Je suis certain qu'il s'y attachera, à l'exclusion de toute autre question que le représentant du Royaume-Uni voudrait l'entraîner à discuter. Les efforts déployés pour détourner l'attention du Conseil vers d'autres questions qui peuvent être examinées au Comité spécial ou lors de négociations constituent une tentative flagrante visant à minimiser l'acte d'agression et les meurtres commis par le Royaume-Uni et à les dissimuler derrière une masse de considérations qui, quelle que soit leur importance, ne doivent pas amener le Conseil à perdre de vue le crime dont il est saisi et l'empêcher de le condamner, au même titre que son auteur, le Gouvernement britannique. Le Conseil ne doit pas donner aux petites nations l'impression que, parce que l'agresseur est le Royaume-Uni, celui-ci peut commettre un acte d'agression et l'admettre effrontément, les choses en restant là. N'oublions pas que des êtres humains, qui appartiennent à mon peuple, ont perdu la vie. N'oublions pas que des êtres humains ont été blessés, estropiés ou ont perdu leurs biens. N'oublions pas qu'une petite nation a été humiliée par un acte d'agression perpétré par une grande puissance qui s'appelle le Royaume-Uni et qui est membre permanent du Conseil.

46. Voilà pourquoi mon gouvernement s'est adressé au Conseil de sécurité. J'ai parlé sans avoir pu préparer ma déclaration et je voudrais me réserver le droit de répondre en temps opportun à la déclaration que le représentant du Royaume-Uni a faite aujourd'hui.

47. M. EL-ZAYYAT (République arabe unie) [traduit de l'anglais]: C'est avec une profonde tristesse et non sans quelque irritation que nous sommes intervenus hier dans le débat pour réfuter l'allégation selon laquelle l'agression perpétrée le samedi 28 mars contre Harib aurait été une "réaction de défense" ou un acte de représailles.

48. Nous tenons à montrer très clairement que cette agression ne résultait pas d'une décision que les autorités militaires britanniques locales auraient prise dans "l'exercice de leur droit de défense",



by some immediate superiors in London, but was, in fact, deliberate and premeditated, and ordered by the highest authorities in the British Government after calculating and discounting all risks, including the most probable risk that the Council will strongly condemn this aggression.

49. The results were hoped to be the perpetuation of the British occupation in Southern Arabia by convincing its inhabitants that nothing has changed in the world of realities from the days when they were exclusive lords and masters, and the only change was, perhaps, one of modernization. The gun-boat diplomacy is now based on jets and rockets.

50. The letter addressed to the President of the Security Council [S/5628] informing him that, with the approval of the British Government, British aircraft were ordered to deliver what it called a counter-attack upon what it called a Yemeni fort about a mile from the township of Harib, and that the British Government was "bound to exercise the right of defence" in the future, and presumably by the same methods, was, the United Arab Republic believes, directed to the sheikhs and colonial subjects of Her Majesty's Government in Southern Arabia and not to the Security Council members. It was, therefore, written in the language of the era of colonial expansion at the risk of irritating and angering this Council and the world of the United Nations.

51. It was made amply clear by the representatives who spoke at the last meeting, first, that the aggression on Harib was not an isolated act of retaliation, but was the execution, perhaps a step towards the full execution, of a preconceived, preauthorized aggression, and, secondly, that even if it were in reality a retaliation, such a retaliation was indeed in glaring contradiction of the spirit and the letter of the United Nations Charter, and stood condemned by everyone round this table, not excluding the United Kingdom delegation.

52. The aggression of 28 March, and any aggression that may dangerously follow, is indeed the result of another, latent and potential, kind of aggression. It is the occupation of the territories which the British Government, through its delegation here, tells us that it "had a duty to protect" and the "liberty to take whatever action seemed to it to be necessary" for this protection. The occupation of this territory, the installation of military bases such as that of Aden in a land which can hardly be called British homeland, is obviously designed to obtain the maximum of military and economic advantages by the minimum of effort. But this is the remnant of an age which is luckily buried in history, and of a policy which has already brought upon this world two major world wars—a policy against which we, the people of the United Nations, have rebelled, and which we resolved to bury under the debris of the last war. Its existence and its perpetuation must be repugnant to all the citizens of the world—again not excluding the citizens of the United Kingdom.

et qui aurait été entérinée par des supérieurs immédiats à Londres, mais qu'il s'agissait en fait d'une mesure préméditée, prise délibérément et sur l'ordre des autorités supérieures du Gouvernement britannique après que l'on eut calculé et pesé tous les risques, notamment le risque de voir très probablement le Conseil condamner énergiquement cette agression.

49. On espérait que cette agression permettrait de perpétuer l'occupation britannique en Arabie du Sud en persuadant les habitants de cette région que rien n'avait changé dans le monde depuis l'époque où les Britanniques en étaient les uniques seigneurs et maîtres, le seul changement étant peut-être celui de la modernisation. La diplomatie dont les canonniers étaient jadis l'instrument se sert maintenant des avions à réaction et des roquettes.

50. La lettre adressée au Président du Conseil de sécurité [S/5628] pour l'informer qu'avec l'approbation du Gouvernement britannique les avions britanniques avaient reçu l'ordre d'effectuer ce que l'on a appelé une "contre-attaque" sur un prétendu fort militaire yéménite situé à un mile environ de la localité d'Harib et que le Gouvernement britannique "se considérait dorénavant obligé de faire usage du droit de défense", vraisemblablement par les mêmes méthodes, s'adressait, de l'avis de la République arabe unie, aux sheikhs et aux sujets coloniaux du Gouvernement de Sa Majesté en Arabie du Sud, et non pas aux membres du Conseil de sécurité. On l'a donc rédigée dans les termes en usage à l'époque de l'expansion coloniale, au risque d'irriter et d'indigner le Conseil et le monde des Nations Unies.

51. Les représentants qui ont pris la parole à la dernière séance ont abondamment montré tout d'abord que l'agression contre Harib n'était pas un acte isolé de représailles, mais correspondait au déclenchement ou à une étape vers le déclenchement total d'une agression préméditée et autorisée à l'avance et, ensuite, que, même s'il s'agissait vraiment de représailles, celles-ci étaient manifestement en contradiction flagrante avec l'esprit et la lettre de la Charte des Nations Unies, de sorte qu'elles devaient être condamnées par toutes les délégations au Conseil, y compris la délégation britannique.

52. L'agression du 28 mars, comme tout acte d'agression qui risque d'y faire suite, est en réalité la conséquence d'un autre type d'agression latente. C'est l'occupation des territoires que le Gouvernement britannique, par l'intermédiaire de sa délégation au Conseil, nous dit "être tenu de protéger", ayant le "droit de prendre toute mesure nécessaire" pour assurer cette protection. Cette occupation et l'installation de bases militaires comme celle d'Aden dans une région que l'on peut difficilement considérer comme terre britannique, ont manifestement pour but d'obtenir le maximum d'avantages militaires et économiques moyennant un minimum d'efforts. Mais ce sont là les vestiges d'une époque qui, heureusement, appartient désormais à l'histoire et d'une politique qui a déjà valu au monde deux grandes guerres mondiales — politique contre laquelle nous nous sommes révoltés, nous, les peuples des Nations Unies, et que nous avons résolu d'ensevelir sous les ruines de la dernière guerre. Son existence et sa perpétuation doivent faire horreur à tous les citoyens du monde — y compris, une fois encore, le peuple du Royaume-Uni.



53. The successful meeting of the Heads of Arab States in Cairo, and the lessening of tension on the northern frontier of Yemen obviously did not please the British in that area. Trouble on a big scale had to be created in the south, where the British had their forces. The British had to appear themselves, and a show of force had to be made. To leave the Yemeni Republic at peace means to let the Yemeni people catch up with the world of today. It means giving them a chance to live and work for a free, progressive nation in that part of the world, and that is believed to be dangerous because it is believed to be contagious. Who are the trouble makers in this area now?

54. The Arabs have a regional organization recognized by the United Nations. Its thirteen members are all independent Arab States. Its charter takes care of any disputes in the area. If the Arabs living under British occupation or "protection" were free and needed any help they would have resorted to their League or even to this Council, and certainly not to Britain. We simply find it difficult to hear the sheikhs of the Arabs in Southern Arabia, or wherever they may be, speaking in the superb English of Sir Patrick Dean.

55. The Council of the regional organization, the Council of the League of Arab States, was indeed convened after the British aggression on Harib of 28 March, and it has unanimously—I repeat, unanimously—passed a resolution which has been brought to the attention of the Secretary-General of the United Nations and, I hope, will be brought to the attention of this Council soon.

56. That Britain was active because the Bayhani have invoked their 1959 treaty with them is nothing but a myth. It is nearer to the facts to say that the British resorted to their intimidation methods of the 1880's in this same area. It is a sad fact that the advocates of these methods are not lacking nowadays in Britain. After our meeting yesterday the newspaper The Yorkshire Post in England said that Sir Patrick Dean denied that British troops were massing on the frontier at our meeting yesterday, and added: "Unfortunately we believe him. It is high time that British troops were massing."

57. There must be, and indeed there is, a modus vivendi, a way to salvage any legitimate interests of Britain from the extremely dangerous, necessarily self-destructing, policy of occupation and intimidation by military bases, from which military aircraft are ordered to fly and rockets are sent, not only to kill women, children and old men, but also their most legitimate desire to live in this world as free men dealing with other free men on an equal basis.

58. I wish now to refer briefly to a passage which I just heard in the statement of the representative of the United Kingdom today. Yesterday, Sir Patrick Dean indicated that the United Kingdom was able to enter into a dialogue with Yemen when they had a

53. Le succès de la réunion, au Caire, des chefs d'Etat arabes et le relâchement de la tension à la frontière nord du Yémen n'ont assurément pas plu aux Britanniques installés dans la région. Il fallait fomentier des troubles sur une grande échelle au sud, où les Britanniques avaient concentré leurs forces. Les Britanniques devaient se manifester et faire une démonstration de force. Laisser la République du Yémen en paix, c'est donner au peuple yéménite les moyens de se mettre au rythme du monde moderne. C'est lui donner la possibilité de vivre et de travailler pour construire, dans cette région du monde, une nation libre et progressiste, ce que l'on juge dangereux étant donné les risques de contagion. Quels sont actuellement les fauteurs de troubles dans cette région?

54. Les Arabes ont une organisation régionale reconnue par les Nations Unies. Ses 13 membres sont tous des Etats arabes indépendants. La charte de cette organisation prévoit les modalités de règlement de tous les différends qui pourraient surgir dans la région. Si les Arabes vivant sous l'occupation ou la "protection" britannique avaient été libres et avaient eu besoin d'aide, ils se seraient adressés à leur Ligue ou même au Conseil de sécurité, mais certainement pas au Royaume-Uni. En d'autres termes, il nous paraît étrange d'entendre les cheiks arabes d'Arabie du Sud ou d'ailleurs parler en un anglais hautain qui est celui de sir Patrick Dean.

55. Le Conseil de cette organisation régionale, le Conseil de la Ligue des Etats arabes, s'est effectivement réuni après l'agression britannique du 28 mars contre Harib et il a adopté à l'unanimité — je répète, à l'unanimité — une résolution qui a été portée à la connaissance du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et qui, je l'espère, sera bientôt communiquée au Conseil de sécurité.

56. Que les Britanniques aient agi parce que les Bayhani avaient invoqué le traité qu'ils avaient conclu en 1959 avec le Royaume-Uni, c'est là une invention pure et simple. Il serait plus exact de dire que les Britanniques ont recouru à nouveau, dans cette région, à leurs méthodes d'intimidation des années 1880. Nous constatons avec tristesse que les partisans de ces méthodes ne manquent pas à l'heure actuelle au Royaume-Uni. Après notre séance d'hier, le journal anglais The Yorkshire Post, indiquant que sir Patrick Dean avait, lors de cette séance, nié que des troupes britanniques fussent massées à la frontière, ajoutait: "Nous le croyons malheureusement. Il est grand temps que l'on masse des troupes britanniques dans cette zone."

57. Il doit y avoir, et il existe assurément un modus vivendi, un moyen de préserver tous les intérêts légitimes du Royaume-Uni de la politique extrêmement dangereuse et nécessairement autodestructrice d'occupation et d'intimidation menée à l'aide de bases militaires d'où l'on envoie des avions militaires et des roquettes pour tuer non seulement des femmes, des enfants et des vieillards, mais encore pour anéantir le désir le plus légitime de tous, celui de vivre dans ce monde en hommes libres, traitant avec d'autres hommes libres sur un pied d'égalité.

58. Je voudrais maintenant parler brièvement d'un passage que je viens de relever dans la déclaration que le représentant du Royaume-Uni a faite aujourd'hui. Hier, sir Patrick Dean a fait observer que le Royaume-Uni était en mesure d'engager le dia-

legation in Ta'izz. He also told us that the United Kingdom informed the United Nations Secretary-General of the proposal to establish a demilitarized area between Yemen and Bahrain. It was, of course, the British Government which has caused the withdrawal of its legation in Ta'izz through its persistent refusal to recognize the Yemen Arab Republic, a fully-fledged Member of the United Nations. And I would just ask for my own information, how would the United Kingdom propose to negotiate about a demilitarized zone, or indeed about anything else, with those whom they do not recognize? The British dilemma is tragically obvious, were they to recognize that the long darkness of the colonial era has vanished from Yemen and that modern life has dawned on Southern Arabia, they would then have to deal with its inhabitants as free men aspiring to achieve the dignity of man. But this they must do, this they will do; we know that this will be done. The Council may, and I hope will, be of service to everyone, including Britain itself, when it ceases the present aggression and puts an end to this outmoded, useless and condemned policy. It will not be the cheapest way to serve British economic and military interests, although, I suggest, it would certainly be the most permanent way.

59. The military aggression of Harib must be condemned. Possible future military aggression must be stopped. The Yemeni Arab Republic will not be alone, either in condemning the aggression that was or stopping the aggression that may come. It certainly will have all its sisters by its side. It will have the world of the free on its side. It will have the support of the Council and of the General Assembly. But the tools of latent, potential aggression must also be dismantled, and a war must be waged by the British Government itself against the archaic, nineteenth-century mentality which breeds decisions such as those of Suez, 1956, and Harib, 1964.

60. The United Arab Republic delegation appeals to you, Mr. President, and to all the members of this Council to consider most seriously the eight points in the statement of the representative of the Yemen Arab Republic which he made yesterday, and to resolve to approve them. We hope and expect that this will be done.

61. The PRESIDENT (translated from French): There are no more speakers on my list. From informal consultations which I have held with members of the Security Council, I find that the Council agrees that the next meeting should take place on Monday, 6 April, at 3 p.m.

*The meeting rose at 4.45 p.m.*

logue avec le Yémen à l'époque où il y avait une mission britannique à Ta'izz. Il nous a rappelé aussi que le Royaume-Uni avait fait part au Secrétaire général des Nations Unies d'une proposition tendant à créer une zone démilitarisée entre le Yémen et Bahhan. Or, c'est le Gouvernement britannique qui, de toute évidence, a provoqué le départ de sa mission de Ta'izz par son refus persistant de reconnaître la République arabe du Yémen, Membre de plein droit de l'Organisation des Nations Unies. Pour ma propre information, je voudrais demander de quelle manière le Royaume-Uni envisage d'entamer des négociations au sujet d'une zone démilitarisée ou même sur n'importe quel autre sujet avec un gouvernement qu'il ne reconnaît pas. Le dilemme britannique est tragiquement évident. Si le Royaume-Uni admettait que les ténèbres de l'ère coloniale se sont dissipées au Yémen et que la vie moderne se fait jour en Arabie du Sud, il devrait traiter avec les habitants de cette région comme avec des hommes libres qui aspirent à la dignité humaine. C'est ce que les Britanniques doivent faire et c'est ce qu'ils feront; nous savons qu'il en sera ainsi. Le Conseil peut — et il le fera, j'espère — rendre service à tous, y compris le Royaume-Uni lui-même, en mettant un terme à l'agression actuelle et en abolissant cette politique périmée, inutile et réprouvée. Ce ne sera pas la façon la moins coûteuse de servir les intérêts économiques et militaires du Royaume-Uni, mais à mon avis ce sera certainement la façon la plus durable.

59. L'agression militaire contre Harib doit être condamnée. Il faut prévenir d'autres agressions militaires. La République arabe du Yémen ne sera seule ni à condamner l'agression commise ni à prévenir l'agression éventuelle. Elle aura, sans nul doute, tous les pays frères à ses côtés. Elle aura le monde libre à ses côtés et bénéficiera de l'appui du Conseil et de l'Assemblée générale. Mais les instruments de l'agression latente doivent aussi être détruits, et le Gouvernement du Royaume-Uni lui-même doit mener une guerre contre la mentalité archaïque du XIX<sup>ème</sup> siècle dont s'inspirent des décisions comme celles de Suez en 1956 et de Harib en 1964.

60. La délégation de la République arabe unie fait appel à vous, Monsieur le Président, ainsi qu'à tous les membres du Conseil de sécurité, pour que soient très sérieusement examinés et approuvés les huit points de la déclaration que le représentant de la République arabe du Yémen a faite hier. Nous espérons et comptons qu'il en sera ainsi.

61. Le PRÉSIDENT: Il n'y a plus d'orateur inscrit sur ma liste. Des consultations privées que j'ai eues avec les membres du Conseil de sécurité, il résulte que le Conseil est d'accord pour que la prochaine réunion ait lieu lundi 6 avril à 15 heures.

*La séance est levée à 16 h 45.*

# WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OU LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

## AFRICA/AFRIQUE

**CAMEROON/CAMEROUN:**  
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN  
Le Défrancé, B. P. 1197, Yaoundé.  
**DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE**  
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Bangemema  
**CONGO (Léopoldville):** INSTITUT POLITIQUE  
CONGOLOIS, B. P. 2307, Léopoldville.  
**ETHIOPIA/ETHIOPIE:** INTERNATIONAL  
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.  
**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.  
**KENYA:** THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 20167, Nairobi.  
**LIBYA/LIBYE:**  
SUDEI EL JEBRI (BOOKSELLERS)  
P. O. Box 78, Initiali Street, Benghazi.  
**MOROCCO/MAROC:** AUX BELLES IMAGES  
281 Avenue Mohammed V, Rabat.  
**LIBERIA/NIGERIA:**  
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD  
University College, Ibadan.  
**NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:**  
J. BELDING, P. O. Box 780, Muldersburg.  
**NYASALAND/NYASALAND:**  
BOOKERS (NYASALAND) LTD.  
Lentire House, P. O. Box 14, Mzimba.  
**SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:**  
VAN BOMKINS BOOK STORE (PTY.) LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.  
**TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD.** Faraday House  
P. O. Box 2840, 40 St. George's Street, Cape Town.  
**SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:**  
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.  
**TANZANIA:**  
DAR ES SALAM BOOKSHOP  
P. O. Box 9020, Dar es Salaam.  
**UGANDA/UGANDA:**  
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.  
**UNITED ARAB REPUBLIC/REPUBLIQUE ARABE UNIE:**  
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'EGYPTE"  
P. B. Ady Pasha, Giza, Egypte.  
**AL NAJDA EL ARABIA BOOKSHOP**  
32 Abd el-Khalik Bawardi St., Cairo.

## ASIA/ASIE

**BURMA/BERMANNIE:** CURATOR,  
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.  
**CAMBODIA/CAMBODGE:** ENTREPRISE KHMERE  
DE LIBRAIRIE  
Ingénierie & Peptère, S. & R. L., Phnom-Penh.  
**CEYLON/CELAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Angkor, Nereperea of Ceylon, P. O. Box 244,  
Colombo.  
**CHINA/CHINE:**  
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.  
69 Chung Ning Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.  
211 Hengchi Road, Shanghai.  
**HONG KONG/HONG-KONG:**  
THE SWINSON BOOK COMPANY  
22 Nathan Road, Kowloon.  
**INDIA/INDE:**  
GRINAY LONGMANS  
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.  
**KHORS BOOKS STATIONERY COMPANY**  
Calcutta & New Delhi.  
**KHOSKHA/INDONESIA:** PEMBAKUANAN, LTD.  
Gunging Beneri 84, Djakarta.  
**JAPAN/JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Yurikuchime, Nishi-Shinjy, Tokyo.  
**KOREA (REP. OF)/CORÉE (REP. OF):**  
EULGYO PUBLISHING CO., LTD.  
8, JIRA, Chongju, Seoul.  
**TAIWAN:**  
TAI PEI TAYAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dooer, East Keelien.  
**PUBLISHERS UNITED, LTD.** Lahore.  
**THOMAS & THOMAS,** Karachi.  
**PHILIPPINES:**  
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.  
1104 Quinsone, C. Quezon, Quepo, Manila.  
**POPULAR BOOKSTORE,** 1872 Doreto Jose, Manila.  
**SINGAPORE/SINGAPOUR:** THE CITY BOOK  
STORE, LTD., Collyer Quay.  
**THAILAND/TAÏLANDE:**  
PRAMUAN MIT, LTD.  
100 Chakkrat Road, Met Tuk, Bangkok.  
**BRITISH & CO. LTD.**  
100 Road, Siam Pits Bt, Bangkok.  
**BUKAR PAN RANIT**  
Mendong P. Rameswaram Avenue, Bangkok.  
**VIETNAM (REP. OF)/VIETNAM (REP. DU):**  
LIBRAIRIE-PAPIETERIE XUAN THU  
185, rue Turco, B. P. 283, Hanoi.

## EUROPE

**AUSTRIA/AUTRICHE:**  
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.  
**GEORG FROMME & CO.,** Spengergasse 30, Wien, V.  
**MARSHALL/IRLANDIQUE:** AGENCE  
ET MESAGERIES DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Paradis, Bruxelles.  
**MULADANI/MULADANI:** HAZNOZINOS  
1, Yezt Asten, Sofia.

**CYPRUS/CYPRÈ:** PAN PUBLISHING HOUSE  
10 Alexander the Great Street, Strovolos.  
**CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:**  
ARTIA LTD., 30 rue Smekarska, Praha, 2.  
**DENMARK/DANEMARK:** EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.  
**FINLAND/FINLANDE:** AKATEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Keuhaku, Helsinki.  
**FRANCE:** ÉDITIONS A. PÉDONE  
12, rue Soufflot, Paris (V).  
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/**  
**ALLEMAGNE (REPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**  
R. FRIEDENHUT  
Schwanmaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
ALEXANDER NOHN  
Spiegelstrasse 9, Wiesbaden.  
W. E. SAARWACH  
Geftrudenstrasse 20, Köln (1).  
**GREECE/GRÈCE:** KAUFFMANN BOOKSHOP  
28 Eklidon Street, Athens.  
**HUNGARY/HONGRIE:** KULTURA  
P. O. Box 149, Budapest 67.  
**ICELAND/ISLANDE:** BOKAVERZUN BÍOFÓRAR  
LYNDIBOSSON N. F.  
Austurhlætti 18, Reykjavik.  
**IRELAND/IRLANDE:**  
STATIONERY OFFICE, Dublin.  
**ITALY/ITALIE:**  
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANBONI  
Via Gino Cassini 20, Firenze.  
P. Via Paolo Marconi 19, Roma.  
AGENZIA S.I.C.U., Via Meravigli 19, Milano.  
**LUXEMBOURG:**  
LIBRAIRIE J. TRAUSCHONHUMMEN  
Place du Théâtre, Luxembourg.  
**NETHERLANDS/PAYS-BAS:**  
N. V. MARTINUS NIEHOFF  
Leter Voortui 9, Rotterdam.  
**NORWAY/NORVÈGE:** JOHAN GRUNDT TANUM  
Rind Johanneberg, Ås, Oslo.  
**POLAND/POLOGNE:** PAN, Poles Kultury & Nauki,  
Warszawa.  
**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA.  
186 Rua Aurea, Lisboa.  
**ROMANIA/ROUMANIE:** CARTALIX  
Str. Antioch Briad 14-18.  
P. O. Box 124-130, Bucuresti.  
**SPAIN/ESPAGNE:**  
LIBRERIA BONA, Banda Universidad 11, Gerolena.  
LIBRERIA MUNDI/PRENSA, Osetillo 27, Madrid.  
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 28, Madrid 6.  
**SWEDEN/SUÈDE:** O. E. FRITZES  
KUNGL. HÖRERHANDEL A/B  
Frogetagen 2, Stockholm.  
**SWITZERLAND/SUISSE:**  
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT, Kirchstrasse 17, Zurich 1.  
**TURKEY/TURQUIE:** LIBRAIRIE HACHETTE  
459 Initiali Caddesi, Beyoglu, Istanbul.  
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/**  
**UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES**  
**SOVIÉTIQUES:** MEZHNDUARNODNAYA  
KNITO, Enkolnarskaya Plachad, Moskva.  
**UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:**  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 969, London, S.W. 1  
(and H.M.O. branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).  
**YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:**  
OJAKARIJA ZALOGA  
Ljubljana, Beograd.  
DRAVINO PROIZVODJE  
Jugoslavenske Knjeze, Terazije 27/11, Beograd.  
**PROVETA**  
Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.  
PROVETA PUBLISHING HOUSE  
Import-Export Division, P. O. Box 959,  
Terazije 18/1, Beograd.

## LATIN AMERICA/AMÉRIQUE LATINE

**ARGENTINA/ARGENTINE:** EDITORIAL  
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.  
**BOLIVIA/BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES  
Calle 972, La Paz.  
**COLOMBIA/COLOMBIE:** EL MUNDO DEL LIBRO  
Calle Peru 60, Bogotá, Cédula 460, Cochebamba.  
**CHILE/CHILI:** LIVRARIA AGIR  
Rue Mexico 60, Casca 2291,  
Rio de Janeiro.  
**LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.**  
Olive Postal 899, Rio de Janeiro.  
**LIVRARIA MOSKOS EDITORA**  
Rua Rosa 135/137, Rio de Janeiro.  
**CHILE/CHILI:**  
EDITORIAL DEL PACÍFICO  
Alameda 97, Santiago.  
**LIVRARIA IBERO, Cédula 705,** Santiago.  
**COLOMBIA/COLOMBIE:**  
LIBRERIA AMERICA, Calle 61 Núm. 49-50, Medellín.  
**LIVRARIA BUENOS**  
Av. Jiménez de Quesada 9-40, Bogotá.  
**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS  
Apartado 1313, San José.

**CUBA:** CUBARTIMPEX  
Apartado Postal 6840, La Habana.  
**DOMINICAN REPUBLIC/REPÚBLICA**  
**DOMINICANA:** LIBRERIA DOMINICANA  
Mercaderes 48, Santo Domingo.  
**ECUADOR/ÉQUATEUR:**  
LIBRERIA GINTIFICAL, Cédula 382, Quevedo.  
LIBRERIA UNIVERSITARIA  
Calle Garcia Moreno 739, Quito.  
**EL SALVADOR:**  
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA  
35, Av. 93, San Salvador.  
35, Av. Sur, San Salvador.  
MANUEL NAVAS Y CIA.  
16, Avenida Sur 37, San Salvador.  
**GUATEMALA:**  
LIBRERIA SERVANTES  
35, Av. 93, San Salvador.  
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA  
35, Av. 14-23, Guatemala.  
**HAITI/HAÏTI:**  
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.  
**HONDURAS:**  
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.  
**MEXICO/MEXIQUE:** EDITORIAL NERME, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.  
**PANAMA:** JOSE MENA  
Agencia Intercontinental de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, sur 2-18, Panama.  
**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS  
DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.  
**PERU/PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A., Cédula 1417, Lima.  
**LIBRERIA STUDIUM, S. A.**  
Amargura 839, Apartado 2139, Lima.  
**URUGUAY:** LIBRERIA RAFAEL BARRETT  
Remón Anzor 4020, Montevideo.  
REPRESENTACIÓN DE EDITORIALES, PROF. H. DELIA  
Riera Olegario 1349, 1º piso, Montevideo.  
**VERGUELLI, LIBRERIA DEL ESTE**  
Av. Miranda, No. 52, Edif. Colgen, Caracas.

## MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

**IRAN:** MEHR AVIN BOOKSHOP  
ASAS ASAD Avenue, Tehran.  
**IRAQ/IRAN:**  
MAONKEN'S BOOKSHOP, Baghdad.  
**ISRAEL/ISRAËL:** ELUMETIN'S BOOKSTORES  
25 Allenby Rd., 48 Nechlat Benjamin St.,  
Tel Aviv.  
**JORDAN/JORDANIE:** JOSEPH I. BAHOU & CO.  
Darul-Hutub, Box 65, Amman.  
**LEBANON/LIBAN:**  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
82-84, rue Elie, Beirut.

## NORTH AMERICA/AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario.  
**UNITED STATES OF AMERICA/**  
**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**  
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.  
Perle Road, PAN AMERICAN BOOK CO.  
P. O. Box 3511, San Juan 17.  
BOYKIN, UNIVERSITY OF PUERTO RICO  
Rio Piedras.  
**GUATEMALA/ÉQUATEUR:**  
AUSTRIA/AUTRICHE:  
THE ASSOCIATION OF AUSTRALIA  
Melburn House, 242 Little Collins St., Melbourne G.I, Vic.  
A BOOK ROOM, Little Collins, Adelaide, S. A.  
**LIBRARY BOOKSHOP, S. L. L., Brisbane, Qld.**  
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY  
Peters Engineering Centre, Gurnee, N.T.  
**COLLINS BOOK DEPOT, Pty. Ltd.**  
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
**COLLINS BOOK DEPOT, Pty. Ltd.**  
243 Swanston Street, Melbourne, Vic.  
**THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Redlands, W.A.**  
**UNIVERSITY BOOKSHOP, Perthville, N.Z.**  
**UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED**  
Manning Road, University of Brandy, N.E.W.  
**NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:**  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
Private Bag, Wellington.  
and Government Bookshops in Auckland,  
Christchurch and Dunedin.

## WEST INDIES/INDES OCCIDENTALES

**BERMUDA/BERMUDES:** BERMUDA BOOK STORES  
Bevo and Burnaby Streets, Hamilton.  
**BRITISH GUIANA/GUYANNE BRITANNIQUE:**  
BOOKERS STORES, LTD.  
20-23 Church Street, Georgetown.  
**GUARAO, H.W./CURAÇAO (ANTILLES**  
**NÉERLANDÈSES):**  
BOKHANDEL SALAO, P. O. Box 44.  
**JAMAICA/JAMAÏQUE:** SANGSTERS BOOK ROOM  
91 Harbour Street, Kingston.  
**TRINIDAD AND TOBAGO/TRINIDAD ET TOBAGO:**  
CAMPELL BOOKEN LTD., Port of Spain.

[549]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.  
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).